

حول مسرحية «المتشائل»:

«حين تمضي هذه الغيمة تشرق الشمس»!

□ بقلم: انتوان شلحت □

نقد النقد

● أهم نقاد المسرحيين في الصحف ووسائل الإعلام الإسرائيلية، بالضمون الفكري لمسرحية «المتشائل» المأخوذة عن رائعة الكاتب اميل حبيبي «الوقائع الغريبة في اختفاء سعيد أبي النحس المتشائل».

وتوزع الاهتمام السالف بين اثنين لا ثالث لهما: الاتحاد الأول تحفي في اريدية تاريخية - فانتازية ليحاكم النص من خارجه مطلقاً من الاستغراق الكلي والرفق غير المباشر ما يجعل من عدم استيعاب التفاصيل تحصيل حاصل.

اما الاتحاد الثاني فقد جاء حكمه على النص من داخله واعطى الإيجابيات حقه. ولعل حافة نزيهه هي أبرز من يمثل على الاتحاد الأول. كتبت في صحيفة هافاره (٢٠ تشرين الأول ١٩٨٦) تقول:

سعيد هو عربي اسرائيلي فلت نلحظ، منذ حرب التحرير (التحرير) (التحرير) (التحرير) الرسمي لكثرة الشعب العربي الفلسطيني في العام ١٩٤٨ - ١٩٤٩، هامة على وجهها في الاطوار العربية في قري العرصة الثانية الى دولة اليهود وحاول تدوير أموره فيها بانصاف ما يستطيع وكما تعاون مع المؤسسة العربية الاسرائيلية موزعا بين مصائر ابنه شعبه وعائلته ومكانته القومية ومتعللاً بين العنصر والجور لاسبابه الجدد، يعمل ولا يعمل بموجب رغباتهم ومزاجهم ما يعتقد انه حصيلة واجب الولاء (او التظاهر بالولاء) هؤلاء الاسياد وبين ما يرى انه واجب تجاه شعبه. وفي سياق مغامراته بحسب عروب اسرائيل هلامي قرام.

والنظر هنا هو أحادي الجانب بالتأكيد (وبالتالي غير موضوعي بالطبع) وتضييق دمه حقائق وأحداث واقعية في هذا العرض، ولا يسعني في ذلك أني على دراية تامة بالحقائق الأخرى، التي تبرز تاريخ هذه البلاد، ووقائع تاريخ المحتل. والواقع تحت الاحتلال على حد سواء، وبالضيق المسامي الذي جمع بين الشعبين في حدود بلاد واحدة لكل منها عدله وحقائقه. ان هذه الدعاية لا تخفف الشعور بالذنب الذي يتناهي في وقت لا يستطيع فيه أن أضرب صوب المسرح، هذا صحيح، لكن هذا هو وجه واحد من الحقيقة؛ وهل يمكن لوحدة مثل أن تستطيع استخلاص ما يجعل به بكرى، الممثل، أن يبدى كذلك الوجه الثاني للسلطة؟ وإن يحافظ على الموازنة الحساسة وذات الاستكشافية التي قد لا تكون قائمة من وجهة نظرنا؟ بالنسبة لي، ولكل من شاهد هومي بلا شك، سيطر موقف ثنائي التكافؤ (موقف المساواة بين الجدل والضحية - لشيء) لزمنا العرض على المسرح الاسرائيلي... فهل هذا هو العرض القادم الذي سيخرج من مسرح حيفا ليرا وراء الحدود دليل على حرية التعبير والمراقبة الحقة للسلطة في بلادنا والتي تتفق على بنان التمدد والمجد الذي أيا لثقل؟ اذا حصل ذلك فإن النجاح مضمون منه بالغة واعتقد انه سيخرج من يوه الدعوة لعرض المسرحية في دمشق أو لبيها.

واضح أن ترفيق تير انطباعها السالفة بحجج جازفة سلقاً تتبع من تحم الفكر الصهيوني في معاييرها والتفتيد وهذا الحكم حال دون أن تستطيع استخلاص ما يجعل به النص من رموز وتماثيل تتناول التبول وان تستشف ما يتضمن من معنى أو مغزى كلي ومن دلالة حثارية مشدودة إلى الواقع وعوامل الحية والتاريخ.

الا انه مقابل هذا النقد، ومتناظراً له، خلعت الصحف الإسرائيلية مقالات نقدية حاول كتابها، بدافع الموضوعية والزفة في كشف المسافة بين النظرية والتطبيق، أن يتحرروا مع حركة التاريخ، فلم يبدوا إلى الماضي بظهور الصهيونية التقليدية ولم يبدوا النظرية الاجتماعية الجنب في ذلك الظهور أو يقدروا «المرآة» التي تستكشف التسمية على ممارسات الصهيونية، وأما سورا إلى رؤية كل شيء في منظوره التاريخي الصحيح ودخل سياقه الاجتماعي للمحدد.

وحي لا تفرق في وقع المبررات التعميمية هنا بعض الأمثلة على هذا النقد ● كتب الناقد ميخائيل هينزلتس في «هافارس» (١٥ تشرين الأول ١٩٨٦): «لا

«المتشائل»

عن رواية اميل حبيبي «الوقائع الغريبة في اختفاء سعيد أبي النحس المتشائل»
تمثيل: محمد بكري
مسرحية: مازن غطاس ومحمد بكري
إخراج: مازن غطاس وإيلان تورن
ديكور: فريدة شومم
تقديم: المسرح البلدي - حيفا.



● التمثيل (التمثيل محمد بكري) في مشهد من المسرحية ●

واكمل الإخراج يديكور بسيط صممه فريدة شومم بأدوات تناسب النص وتعالده.

التمثيل

● «المتشائل» أطلقت محمد بكري مثلاً مسرحياً قديراً ومهماً، والتي البارز أن بكري تعامل مع النص، التي أسهم في صياغته للمسرح، على قاعدة «الوضع الفني والمضموني» وذلك لتحويل الحذف من هذا العمل إلى التمسك بكل صق ووضوح، وهذا قد أدى دوره (أدواره) بوعي وجودة وبراعة عبرت عن استيعابه لمواجه الشخصيات المتحركة التي تصورها.

● وخلاصة القول إن بكري نجح في الولوج إلى النص مركزاً جهده على تعدد الشخصيات في حركات التشكيلية المتقلبة لولا بعض اللحظات الميؤسرية التي لا أنهم لماذا يحرس عليها بصراحة.

● وهذه اللحظات هي، تحديداً، التي بدأ فيها أصغر وأصغر من كلماته الحقة بالعبر. وكنت أظن أن يكون أكثر كفاءة وهو في شرح شياؤه وأكثر وقاراً رغم صباه وإيقار وقاراً وأكثر ما واجهنا بقتل المسؤولية وقناعة الفكر.

● كذلك أتح علي، وأنا أشاهد عرض «المتشائل»، أحسن شديد بأن التمثيل الروائي يقبل على الجانب الدرامي في تسج المسرحية. ولعل المسؤول عن هذا هو البناء الخاص للمسرحية التي يبدأ من نهاية الرواية ليعود بعد ذلك إلى بدايتها. وقد نرد هذا أن انه هو نفسه عين ما يقصده طاقم المسرحية أن لا تعيش عن أبطال المسرحية وأنهم يكون موقفهم موقف المراقب التأمل، بما يتماشى مع الجوهر الفكري للرواية الكائن في الدعوة إلى التامل والتفكير لا إلى التوتر والافتقار غير الروائي.

● على أن هذه الملاحظة هي هنة تفصيلية صغيرة لا تقلل من شأن هذا العمل المسرحي الجاد الذي يعد دون شك، إضافة في إضامة عمل أدبي بالغ الأهمية في حياتنا الثقافية وفي حياتنا عموماً.

تتحو هذه المسرحية متحن التشور السياسي ذلك ان المواضيع في كتاب حبيبي ليست سياسية فحسب، الوضع السياسي هو السبب أو العامل الخارجي الفاعل. غير أن لب الكتاب هو الوضع الانساني والاضطرابات الداخلية ورد الفعل... انها مسرحية يصعب التقليل من أهميتها للجوهر الاسرائيلي - اليهودي، فاتها تتيح له، ولما للمرة الأولى، الوقوف عن كتب على المعضلات الشخصية للفرد - الاسرائيلي وتكشف بكل حدة وصرامة عن تناقضات الداخل القائم في الكليتين التاليتين وعربي اسرائيليه. ولهذا من المومل أن تعرض سرياً بالغة العبرية خصوصاً وأن العرب الاسرائيليين - وهذا هو تناقض اضافي في حياتنا - يجهلون العبرية فيها لا يفهم اليهود الاسرائيليين اللغة العربية. ولا يقل أهمية أن يشاهد العرب أنفسهم هذه المسرحية لأنها غارس، بالنسبة لهم ما ينبغي أن يمارسه المسرح الحقيقي من تأثيرات. فهي تعكس واقع حياتهم التي لا يمكن تلخيصه بالأسود والابيض.

● اما الناقد بوغز عفرون فكتب في «يديوت آخرون» (١٦ تشرين الأول ١٩٨٦): «يعتبر متشائل اميل حبيبي الابن الشرعي لشخصيات مثل تيل اورنشتاين وشيك. أي لنسب الشخصيات الواقعة تحت نير نظام قانع ومعاد ومن اجل لا تنفرد فيه فاتها مكرمة على تجميع كل موارد دهائها في سبيل التظاهر بالقبول والسذاجة وحسب الاسياد. وحقيقة أن الجمهور الذي سيحاضر العرض يتسنى إلى الأكثرية القائمة تير تشكيلة كاملة من الشاعرات الميأدلة.

● وكتب الناقد اليكليم بارون في «معرفة» (١٤ تشرين الأول ١٩٨٦): «أمور قاسية بقوا النص، قصة عربي في دولة اسرائيل. غير أن اللهجة هي التي تحدد الايقاع. ويتسنى فيها التزق أو الغضب. انها قصة انسانية، الاحتجاج فيها انساني حميم يلامس شغاف القلوب أكثر من كونه احتجاجاً سياسياً.

● وكتب الناقد نفتالي عيوني في «دل هشمارة» (١٦ تشرين الأول ١٩٨٦): «ان الطابع الشعبي لرواية اميل حبيبي لا يخفي الدولة الحضارية العامة، التي تبتدي عبر التراسل القائم بين الماضي والحاضر، وإن الأحداث التاريخية المستحضرة والمزج بين الحاضر والماضي يهدف إلى تشكيل البنية الفكرية للمسرحية. اما اسم «المتشائل» المركب من اصطلاحين متناقضين قام التناقض ما التناقض والتشاور، فانه يدل على وجهة نظر تتعامل مع واقع كل ما فيه مؤلم وموسر... النص غني، يثير تداعيات عديدة، شاعري للغاية، والكلمات تتميز بالبرازنة والتعبيرات الكثيرة.

● يمكن أن أقبس المزيد والمزيد عما قاله هذا الناقد، الذي انطلق في حكمه على المسرحية من داخلها لا من خارجها. غير أن ما أوردته بليغ كفايته في التبدل على السمات التي ميزت ذلك النقد وفي صلبها استيعاب التفاصيل وأمانة الرواية. وهذه الأمانة - اذا جازنا استعانة مدلولاتها - أدركت بأن النص الراقي في حد ذاته يقدم الرمزي. كما أدركت بأن ذلك لا يتم إلا عبر الالتقاء مع الواقع التاريخي المحدد، الذي يحتم النص، وفي هذا، وليس فقط، يكمن الجواب على ثلاثة التاول التي تشترقت نافذة هافاره في غيابه.

● عن المسرحية ● الدور في حركات دائرية عبر ثلاث فنية رشيقة ومتطورة والاقتراب من الموضوع الفني هو الوصف الجيد هذا العمل المسرحي الجديد.

● ويبدو هذا العمل حول شخصية «المتشائل» التي اختفى لكن لم يمت وبقيل على الحدود كما توهم بعض الناس ولم ينضم إلى الفئتين، فيعرض مراحل تطور ومخبرات حياة شخصية متنوعة ومتناقضة تنتمي إلى قط الأبطال، الذين يجرون بين السذاجة وبين



● بريشة: ناجي العلي - خاص بـ «الاتحاد» ●

«الاتحاد» قبل ربع قرن

جواهر غفيرة في القدس وحيفا وناقا وكفر ياسيف وشفاعمو تحتفل بذكرى ثورة أكتوبر الاشتراكية الكبرى

● مكتب «الاتحاد» - عقد الحزب الشيوعي الاسرائيلي سلسلة من الاجتماعات والمهرجانات الشعبية والاحتفالات بمناسبة الذكرى الرابعة والاربعين لثورة أكتوبر الاشتراكية العظمى. وقد كان بين هذه الاجتماعات والمهرجانات ما عقد في القدس وحيفا وناقا وكفر ياسيف وشفاعمرو حيث التي قاعة الاتحاد للكلمات هذه المناسبة التاريخية الكبرى.

فقر القمم، غشت قاعة سينما هادسارو بجمهور المحفلين من العمال والطلاب والمثقفين. وافتتح الاجتماع بتدليق ثمة القم الثانية الشيوعية الرفيعة ابتر فلتسكا كلمة قالت فيها ان برنامج بناء الشيوعية موجود في مركز الاهتمام في العالم كله وذلك بفضل ما يقدمه هذا البرنامج من المساعدات لممارك التقدم والسلام في العالم كله.

وفي حيفا اجتمع جمهور غفير من السكان، اليهود والعرب في قاعة سينما «ميرود» فضاقت بهم واضطر الكثيرون إلى حضور الاحتفال وقفاً. وتكلم في هذا الاجتماع الرفيق اميل توما.

اما في ناقا فقد احتفال في سينما هادسارو وحضره جمهور كبير من العمال والشباب من اليهود والعرب. وقد كان الرفيق شلي، عضو اللجنة المركزية اول المتكلمين ثم أعقبه الرفيق الحامي فريشبرغ عضو اللجنة المركزية.

وفي نهاية هذه الاجتماعات قدمت برامج فنية وعرضت افلام سوفيتية.

في كفر ياسيف وشفاعمرو

ويقول مراسلنا في الناصرة في رسالته عن اجتماعي كفر ياسيف وشفاعمرو:

وكما لم يستطع حلف روما العالي في العصور القديمة أن يمنع انهيار الموريت، وكما لم يستطع الحلف المقدس للسلوك والافتقار في أوروبا أن يمنع امتداد النظام الرأسمالي بعد الثورة الفرنسية الرجوعية في سنة ١٧٨٩، كذلك ان يستطع أي حلف أطلسي أو سياتو أو غيره أن يمنع الانتصار التام للاشتراكية والشيوعية في عصرنا - أعلن النائب الشيوعي اميل حبيبي في المهرجانين الشعبيين احتفالاً بذكرى الثورة الاشتراكية الكبرى. وقد عقد اولها في كفر ياسيف مساء الجمعة ١١/١٠ بدعوة من حركة الصداقة مع الاتحاد السوفيتي، والثاني عقد في شفاعمو بدعوة من الحزب الشيوعي الاسرائيلي.

واشترك في مهرجان كفر ياسيف وفرد من قري الشمال. كما اشترك في مهرجان شفاعمو وفرد من قري البطوف وغيلين وطمرة وكابول.

وحضر مهرجان كفر ياسيف ممثل العلاقات الثقافية في السفارة السوفيتية الذي استقبل بأشد المحاسن والتشويق.

وتراوس مهرجان كفر ياسيف السيد حنا دلة رئيس النادي الثقافي في كفر ياسيف. وتكلم فيه الحامي محمد الحاج والنائب الشيوعي اميل حبيبي. وتكلم في مهرجان شفاعمو الرفيق شقيق خورية عضو بلدية شفاعمو والنائب اميل حبيبي.

وقال السيد حنا دلة في كلمته: «لو لم يكن من الاتحاد السوفيتي الا وقوفه دائماً إلى جانب الشعوب الضعيفة ليناقم عنها لكفى ذلك لكي نجبه ونحترمه. ولكن هذا الشعب البليل يد الشعوب بالمعلومات الفنية والقرصون والميات دون قيد أو شرط ودون مقابل.

وقال الحامي محمد الحاج في كلمته: «هيب الاتحاد السوفيتي تشج الشعوب وجود المستعمرين الرجوش. ونفسه تصد الشعوب أمام أي عدوان غادر، وبوجهة تحمي الشعوب استقلالها وتصون كرامتها وتبني مجدها وتنص، فشتراً وألف شكر لدولة الاتحاد. واللايين وحيات عارة لشعوب ذلك البلد الصديق والمجد والمخوذة لثورة أكتوبر الخالدة التي أقامت حصن الشعوب المصينه.

(«الاتحاد» ١١/١٠/١٩٦١)

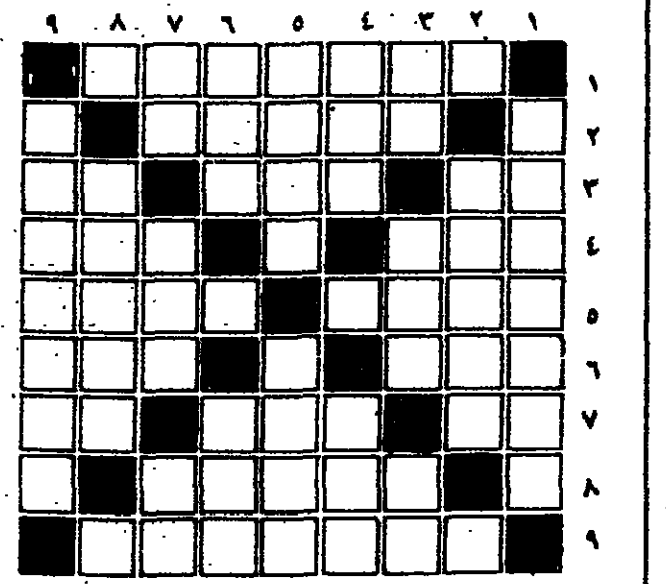
مطلوب
وكيل مبيعات ناجح
خير بأمور التجارة في الوسط العربي
هاتف: (٠٣/٢٤١١٧٥)

برامج التلفزيون الاسرائيلي

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| (الوقت ١٩/١١/١٩٨٦) | (المساء ١٩/١١/١٩٨٦) |
| ٤.٠٠ - «الذئب الطائر» مسلسل | ٤.٣٠ - موجز الأنباء |
| ٤.٥٠ - موجز الأنباء (بالعبرية) | ٤.٣٠ - صفية الحبيب |
| ٥.٠٠ - «تحتين بوارق اللعب» | ٥.٢٠ - مجموعة اغان |
| ٥.٠٠ - فيلم اجنبي | ٥.٢٠ - الفيلم العربي |
| ٦.٣٠ - مجلة الفن | ٥.٢٠ - استعراض برامج |
| ٧.٠٠ - برنامج ترفيهي اجنبي | ٥.٢٠ - اخبار (بالعبرية) |
| ٨.٠٠ - «من الزعيم» مسلسل | ٨.١٥ - اخبار (بالعبرية) |
| ٩.٠٠ - فكاكي | ٩.١٥ - برنامج مقابلات |
| ٩.٠٠ - اخبار (بالعبرية) | ٩.١٥ - «والعائلة للجميع» |
| ٩.٣٠ - رياضة | ٩.١٥ - فيلم سينمائي اجنبي |
| ١٠.٣٠ - «فاني والكستور» | ١٠.٣٠ - اخبار |
| الحلقة الرابعة والأخيرة | |
| ١١.٢٥ - اخبار | |

كلمات متقاطعة

*** لفر ٣٦٥ ***



□ اعداد: محمد شهر كها - عين السهلة □

- | | |
|----------------------------------|----------------------|
| الكلمات الأفقية: | الكلمات العمودية: |
| (١) صحيفة يومية | (١) ترقوبا |
| (٢) في فمي | (٢) بورما |
| (٣) من الأجرار - من الامثال - رد | (٣) لفس - ميل - عن |
| (٤) الحلي - ابن الكلب (معموسة) | (٤) بون - جري |
| (٥) الاسم الثاني لشاعر فلسطيني | (٥) نغمه - سم |
| (٦) علم مؤتم | (٦) جلي - سبي |
| (٧) سبغ - حرف + دق | (٧) ١ - ١ - لمة - من |
| (٨) مادة قاتلة - قنز - ضمير | (٨) زردور |
| (٩) حكي + ثار | (٩) من زيادة |
| (١٠) من العائلة - اسم علم مذكر | |

غداً السبت، في مسرح «الزهوة» المحروقي المعرض الفني النسائي الفلسطيني

● القدس - من مكتب «الاتحاد» - يستضيف مسرح «الزهوة» المحروقي في القدس المعرض الفني النسائي الفلسطيني الذي تشارك فيه مجموعة من الفنانات الفلسطينيات بأعمالهن في الرسم (صوفي حلي وفاتن طوباسي وكاتي صوفان) والتصوير (سعاد العاصري وغريب نجار) والحرف (فورا قلري ومباري مكرن) والفرايق (سعاد نصر ووزير نصر عزرا وسيرة بلوان).

ويبدأ حفل افتتاح المعرض في تمام الساعة الثالثة من بعد ظهر غد السبت (١١/١٥). ويستمر المعرض حتى يوم الجمعة المقبل (١١/٢١) ما بين الساعة ٣ - ٧ مساءً.

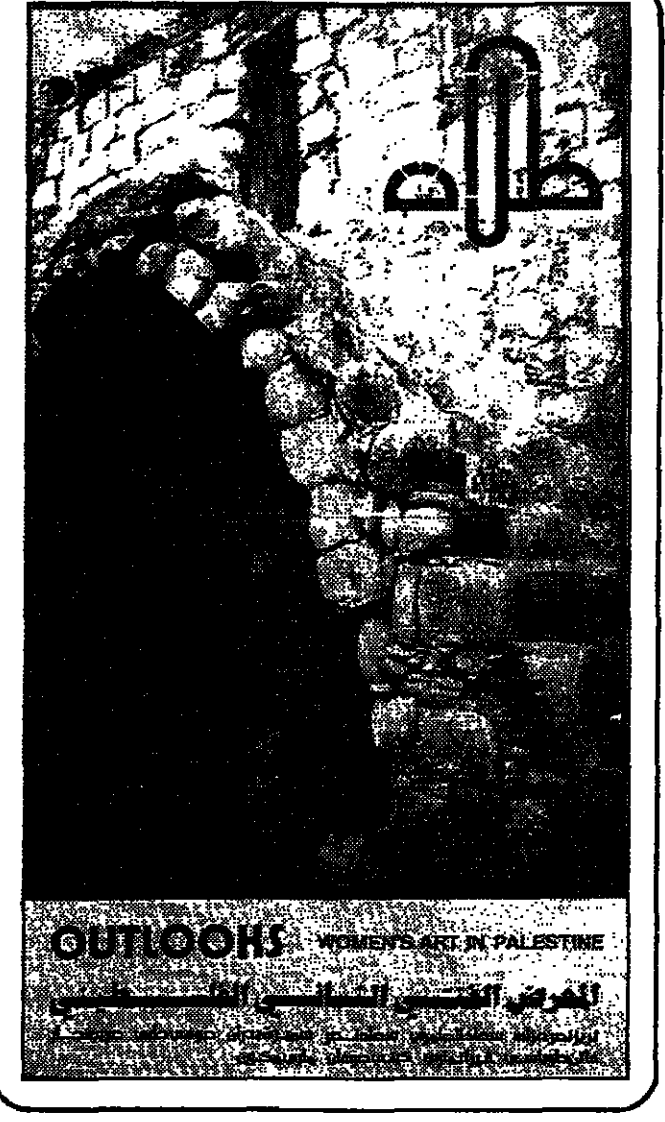
* برج عائم جديد للنفطيين السوفيت *

● فلاديفوستوك - «نوفوستي» - باجزة الملاحة المصرية مع استخدام الأقمار الاصطناعية على يعمل في مواقع يصل عمق مياه البحر فيها إلى مئتي متر. ويخرج البارج في القاع يصل عمقا إلى ستة كيلومترات.

من زعمه ويعتقد العلماء أنه على غرار هذا البرج، قيا بعد يمكن صنع مجتمعات كاملة تحت الماء تعمل بصورة آلية بالأمور تمل من بعد بواسطة وسائل الطفرة وكذلك تنفيذ مشاريع أبار النفط والغاز تحت الماء ذات القربى الانتاجية والسكنية. وهذه المشاريع تفيد مستقبلاً في توسيع نطاق التنقيب في البحر بالقرب من الشواطئ، حيث تتركز نسبة ٥٠ - ٧٠٪ من موارد النفط والغاز العالمية حسب تقديرات الجراح.

● فلاديفوستوك - «نوفوستي» - حصل رجال التنقيب عن الغاز والنفط في الشرق الاقصى، عمال ترسانة السفن في مدينة فيبورغ السوفيتية على بحر البلطيق، ووصل هذا البرج القولاوي البالغ ارتفاعه مئة متر إلى مكان عمله على متن صنتل خاص قطع حوالي ١٤ ألف ميل عبر المحيطات الثلاثة.

ويؤذي البرج وظيفته بصورة مستقلة وسيمثل قريبا شواطئ جزيرة ساخالين. ويستطيع هذا البرج للزود



المعرض الفني النسائي الفلسطيني
القدس - ١١/١٥/١٩٨٦

